

ロシア語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 1. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。

下記出典元より引用された問題文

(出典: Гришачев С.В. (ред.), История российско-японских отношений. XVIII — начало XXI века. — М.: Издательство «Япония сегодня», 2015. —336 с., с. 254.)

- 1-1 下線部①の語句を、和訳しなさい。 (3点)
- 1-2 下線部②の二重下線部 нейが指すものを明らかにして、下線部を和訳しなさい。 (6点)
- 1-3 下線部③の年号を生格形であることに注意して読み方をキリール文字であらわしなさい。 (2点)

ロシア語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 2. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。

(12 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典：Бугаев Ю., Севостьянова А., Япония. Кулинарный путеводитель. — М.: Живой язык, 2009. — 224 с., с.28.)

- 2-1 下線部①の単語の意味を 5-10 語のロシア語で説明しなさい。(4 点)
- 2-2 下線部②を日本語に訳しなさい。(5 点)
- 2-3 本文にロシア語でタイトルをつけなさい。(3 点)

ロシア語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典をあらわす () 内は訳不要。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3 = 15 点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

3-2

下記出典元より引用された問題文

(3-1、3-2 出典：Япония: Справочник. М.: ОГНИ, 2003. — 232 с., с.35, 178.)

3-3

下記出典元より引用された問題文

(出典：Стрельцов Д.В. (ред.), Современное российское японоведение: Оглядываясь на путь длиною в четверть века. 2-е издание. — М.: Языки славянских культур, 2017. — 448с., с.193.)

ロシア語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 4. 次の文章をロシア語に訳しなさい。解答は、4-1 については解答用紙 A の問題 4 の解答欄に、4-2 以下は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 6 点×5=30 点)

- 4-1 神社では、運勢を占うことができる「おみくじ」をたいてい 100 円でひくことができます。悪い結果が出た場合でも、境内にある木やロープに結び付けて幸運を祈って帰ればよいので心配することはありません。
- 4-2 広島には平和記念資料館があり、人類史上最初に投下された原子力爆弾による惨状を伝える写真や資料が展示されています。ボランティアによるガイドのほか、有料で多言語に対応した音声ガイドもあります。
- 4-3 日本のタクシー運転手の多くは外国語を話せません。したがって、目的地は日本語で紙に書いてもらってそれを提示するとスムーズです。また、車内に忘れ物をしてもきっと戻ってきますので、タクシーの運転手から領収書をもっておくと便利です。
- 4-4 日本のトイレトペーパーは水溶性ですので、使用後はゴミ箱に入れることなく、便器に直接流してしまって構いません。トイレには便座消毒用のアルコールが設置されている場合もあります。
- 4-5 これから地下鉄に乗ります。切符を受け取ったら自動改札機に入れて、出てきた切符を必ず受け取り、降りるまでお持ちください。降りる駅で再びその切符を自動改札機に入れます。降りるときには切符はもう出てきません。

■問題 5. 次の語句の意味をそれぞれ 15～25 語程度のロシア語で説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

- 5-1 お茶請け
- 5-2 キャンセル待ち
- 5-3 年功序列型賃金制度
- 5-4 大政奉還

ロシア語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 30 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点 /11

1-1 [Redacted] (3 点)

1-2 [Redacted]

1-3 ты́сяча девя́тсот пятьдеся́т шесто́го го́да (2 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /12

2-1 Человек, кото́рый владеет лево́й руко́й лу́чше, че́м право́й. (4 点)

2-2 [Redacted]

2-3 Как пользо́ваться палочка́ми для е́ды. (3 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /15

3-1 [Redacted] (5 点)

3-2 [Redacted] (5 点)

3-3 [Redacted] (5 点)

■問題 4.

問題 4a 採点 /6

4-1 В синтои́стских хра́мах за сто ие́н можно вы́тащить из специа́льного я́щика за́писку с предска́занием судьбы «о-мику́дзи». Если проро́чество пло́хое, не ну́жно беспоко́иться: доста́точно привя́зать за́писку к ветке де́рева или специа́льной ве́рёвке на террито́рии хра́ма и помо́литься об уда́че. (6 点)

採点欄

ロシア語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 30 年 度).....

問題 4b	採点
	/24

- 4-2 В Хиросиме находится Мемориальный музей мира, в котором выставлены фотографии и экспонаты, показывающие ужасную картину последствий первой в истории человечества атомной бомбардировки. Экскурсии проводят волонтеры, также можно воспользоваться платным аудиогидом на разных иностранных языках. (6 点)
- 4-3 Многие водители такси в Японии не говорят на иностранных языках. Поэтому лучше показать им записку, на которой вам заранее по-японски напишут пункт назначения. А ещё рекомендуется брать у водителя чек, тогда пассажир всегда сможет вернуть себе свои вещи, если вдруг забудет их в такси. (6 点)
- 4-4 Японская туалетная бумага растворяется в воде, поэтому после использования её можно бросать не в мусорный ящик, а прямо в унитаз. В туалетах также иногда имеется средство для дезинфекции сиденья. (6 点)
- 4-5 Сейчас мы поедem на метро. Вставьте полученный билет в турникет, а после прохождения турникета обязательно заберите вернувшийся билет и сохраняйте его до конца поездки. На станции назначения снова опустите этот билет в турникет. При выходе он уже не возвращается. (6 点)

問題 5	採点
	/32

■問題 5.

- 5-1 Печенье, которое подают к японскому зелёному чаю, чёрному чаю или кофе. Оно бывает как сладкое, так и несладкое. (8 点)
- 5-2 Ожидание возможности получить место на транспорт или на мероприятие в случае, если кто-либо из заранее заказавших его отменит свой заказ. (8 点)
- 5-3 Система заработной платы, определяемой в первую очередь в зависимости от продолжительности непрерывного стажа работы на данном предприятии. (8 点)
- 5-4 о возвращении государственной власти Императору, которое принял Токугава Ёсинобу, последний 15-ый сёгун из династии Токугава в 1867 году, в конце периода Эдо. (8 点)

採点欄
